PLUG

ShedgeScans
shedgescans.weebly.com

Translating, Typesetting:
Shedge

Editing, Cleaning:
Shedge

Raw:
Shedge

Proofreading:

Episode 4
The Melancholy of Hifumi

01 SHONEN SUNDAY COMICS November 2011

こじまたけし

Ko ji ma Ta ke shi
Chapter 4 The Melancholy of Hifumi
Physical contact with fans is important!!
In top form! Android Fighting Action!!
PLUG
FULL METAL IDOL

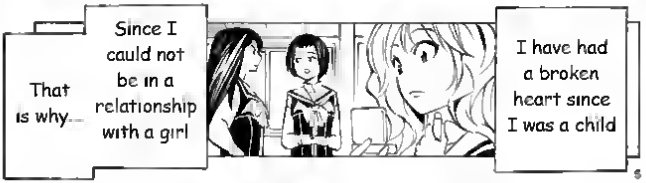
■ At the Hero Show Plug shook hands with a boy called Hifumi. What kind of complexities will ensue!?

I hate men
Who have feminine faces.

UWAAAAH
Haah
Haah
Haah
It was a dream

Tsukuba High School
That was the warst dream I ever had Still...
Damn it...!
And then
Ahaha
キーンコーン カーン
Busunuma sensei will not be teaching today
Hey

It can't be... That person will come out of my dreams! (Moreover I would hate that!)
That girl who played the Phantom at the Hero Show was helpful


That is why...
Since I could not be in a relationship with a girl
I have had a broken heart since I was a child

You're a real beauty today ♡
Hey how are you? Hifumi chan
I have the face of a woman, but I am...
My face is to blame!
I am a man!
Guha!

Ya, Hifumi! You look really manly today!
I should say ♡

I am teased everyday by everyone
What is even worse is that I am also treated like a woman

I'm leaving

You're dead

I'm cursed with being too beautiful!

6

I wish I was born with that face instead...
A gorilla certainly looks like a man...

ABC-MART

I'll kill you!
HUH!?
Hold it!! Did you just knock into me!?
!
What are you saying?
I was half a step away.
It's not my foult you couldn't ovoid it by toking holf o step bock.
Whoa! It's a total babe!
What's your name!?
Today is the best ♡
So fine!
!!!
Do you honestly think a woman would wear this kind of school uniform?
Do you want to go... Somewhere alone? ♡
She longs for a man who is strong!
Could this be... Our fateful encounter?

Don't be so humble.

I am a man!!

Yokan is a thick jellied dessert sold in Japan

No. I can eat it. People just assume I do not like sweet things because of my character. Komori-san. I like sweet things.
Plug-chan, you use a toothpick.
Shino-nome-san doesn't want his.

Doesn't that mean you ate them yesterday!? Please don't waste my time!
Tousuke...
I gave them to some stray cats... Yesterday.
You bought eight of them in a pack! There should be two more remaining!
Doki!
Unfortunately, there is no more left!

I have something better than chestnut-filled yokan

Work for Plug-chan

Some-thing good?

Then what is the job for?
I wrote down the location on a piece of paper

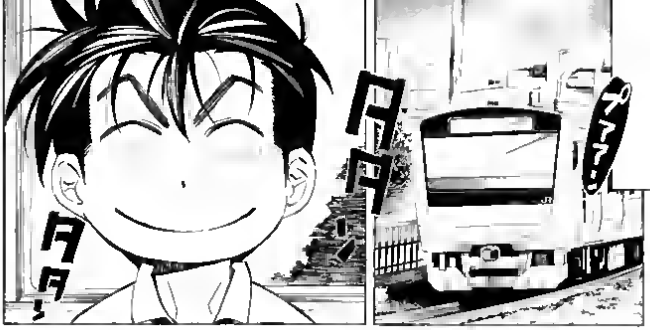
I wouldn't lie to you guys
Are you for real!?

It's for a commercial
It's not too far from here—

To be correct
It is for a commercial shoot
Huh?

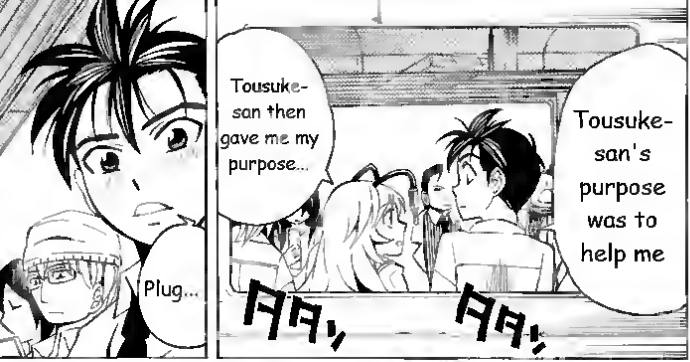
Comm...
Co...

We got a comm-ercial shoot!!
Going by how sugar is used as multi-power energy from the energy conversion system. I have no preference.
Umai
Piug-chan, is chestnut your favorite?


ガタン
ガタン
ゴトン

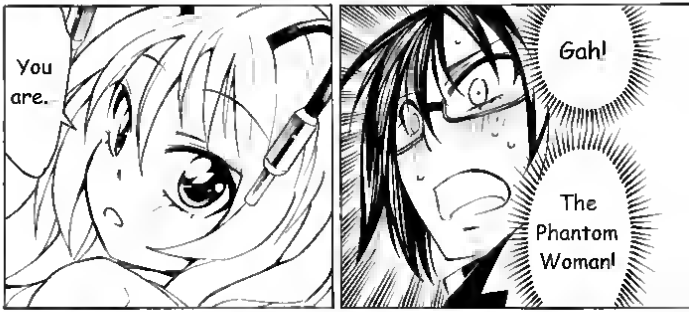
This is commercial shoot! Were you asleep, Plug!?
Hey, hey...
This is nice, Tousuke-san
ガタン
ガタン

It was
The Hero Show was our big break!
There must have been someone important at the Hero Show that wants us to do the commercial!


Plug...
Tousuke-san then gave me my purpose...
Tousuke-san's purpose was to help me
ああ、
ああ、

We'll be arriving in Ogikubo shortly Ogikubo
My purpose is to become Japan's #1 Idol!!!
Whoa...
An idol?
Ha ha ha
What are you saying!?
Do you want me to put you to sleep!?
I got it, I got it.
Plug, please sit down.

ギュウ
ギュウ


You are.
Gah!
The Phantom Woman!

I'm a man!
Young lady?
This is great, Plug. This young lady is your fan!
ギュウ

You were the one who came to grab my hand!
Huh!?
Yes, I shook hands with this person at the Hero Show.
Do you know them Plug?

We're here
We don't even have the time to write it down!
I don't need it!
Do you want an autograph? I was thinking this would happen one day

This is a play on words. The first two kintakana are "gura" which then adds on to "gut" to make Plug. The message underneath is "guuuu" which is a sort of cheerful assurance like "Be good!" or "Stay strong."

I just said I am a man!
Bah
What do you mean?
Still... You seem to be a really nice person.
Wha...
That you are accustomed to idols even though you are a woman.

I was asked by public relations and corporate management as to what would help raise our store's sales and I knew you would be able to do that.
Eh...?
Oh my, you finally came. Thank you so much for coming, corporate management was wanting to avert this crisis immediately.
I came with them...

"CM" has two different meanings in Japan. Most commonly it is used for "commercial" but it is used here to say corporate management asked for them to volunteer.

16

Puh
I thaught you said this was a cammer-cial shoat!?
Pres-ident
When I saw your show, I thought it was so cool! You Miss are treated like a hero around here!
So on behalf of corporate management wear this!

Ah!
It's Death Rabbit!
Waaah!
ピョン

Stop it—
If I fall in love with that girl I can already see the outcome
ハッ!

We finally found you~
Hah...
ドドド
Come're, I wanna give you a little something.
You caught me off guard since you looked like a woman back there
ドカッ
ドキ

Hah
Hah
Damn, he's strong!
Uguguh

Crap
I got yoooou!~
!!
Come get some more

ドド

ハハシュッ
ガチン
メラメラ〜ン

Please da nat tauch me Unless yau are a fan, physical cantact af the appasite sex is nat allawed
What are you doing?
Phan tom Wo man...!?

Uwwoah! This girl is a super cutie!!

Eh?

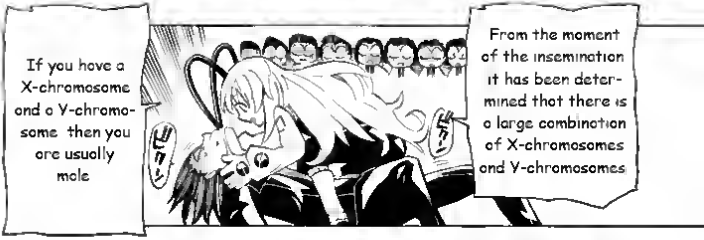
22 Although it can be appropriate at times, the Japanese do not find lovers that express their feelings in public comfortable. Thus the rash behavior they are given. Hifumi.

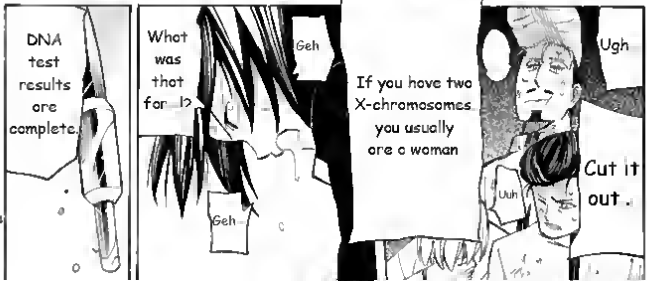
What's with you, we just only met...
Confess, confess!
I didn't know you were interested in women!
Look at him his face is all rosey red!
You bunch
Dum- That isn't it!
Must be nice, getting all lovey-dovey in public
Hey, do you know that girl?
?
Tsk

Stop it! I am not a girl!
!?
Cuz, you're a boy and you look like a girl
St...
St...
Gah-ha-ha-ha!
I'm sorry you look like a girl after all
!!
Stop it stop it We're heading out anyway
I'm not!! A girl!!!
I'm not a girl..
What's with him?
I'm not a girl!

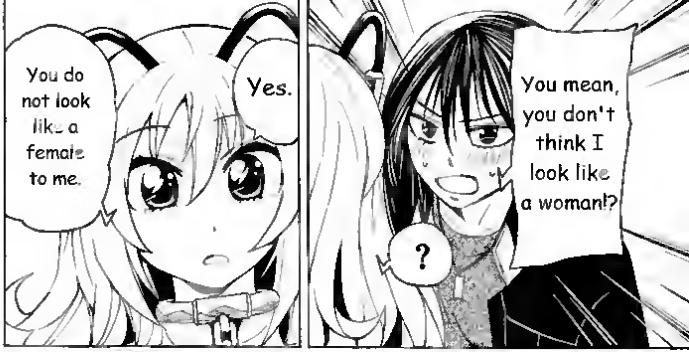
I'm...
Wha!?

This human's sex...
Please do not move.
UGAH!


If you have a X-chromosome and a Y-chromosome then you are usually male
From the moment of the insemination it has been determined that there is a large combination of X-chromosomes and Y-chromosomes


DNA test results are complete.
What was that for...!?
Geh
Geh
If you have two X-chromosomes you usually are a woman
Ugh
Cut it out.
Uuh

IN NO DOUBT, MALE, IT SEEMS.
YOU ARE
ビビ～ン
!!!!


You do not look like a female to me.
Yes.
You mean, you don't think I look like a woman!?
?

You are male.

Crack
crack
Crack
Crack
Crack
Crack
Crack

110

UWA AAA AAH
No, it's different!
Back at the Hero Show, they did the same thing... I thought it was good directing...
This person isn't normal!!
PLUG:SPARK!!
(INTIMIDATE)

Uhm... You are really something... wha and what are you?
We are deeply sorry!

An idol?

An idol?
I am Plug! My purpose is to become Japan's #1 Idol!

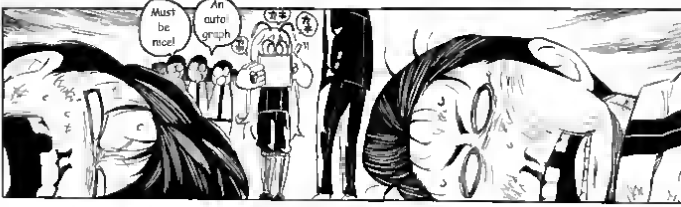
You're really funny

I can live with this
However, this doesn't make a difference
They are right
Don't set a lovey dovey tone around us again

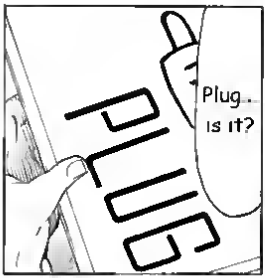
Please shake my hand
Well let's end it on a cheerful mood
I want to shake hands too!
Shut it!
Me first bastard!
Me too...
Don't make me punch your face in!
You dumb-fucks!

Then why would she play the Phantom at the Hero Show?
An idol, huh?
You want to, too!?
おねーん
I'd like to do it with you

This time, I will wait for it
She's single!
Don't interrupt us freak!
I'll kill ya!
Please sign it. I want you to do it properly this time
And this... She personally brought it back to me
.....

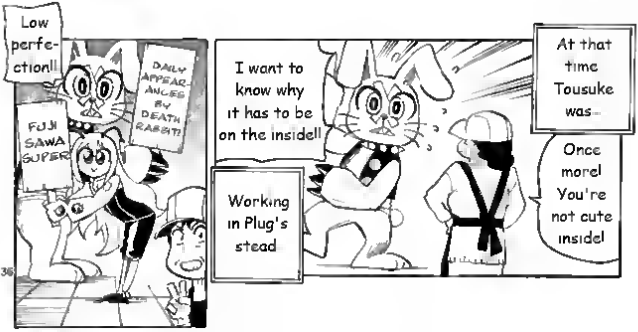

Must be nice!
An autograph

It's the first time I was recognized as a man instead af a girl...


PLUG
Plug... is it?

Once again... Once again I have fallen in love...

■ Next chapter Plug's powerful new rival appears with a center color page!


Low perfe-ction!!
DAILY APPEARANCES BY DEATH RABBIT!
FUJI SAWA SUPER
I want to know why it has to be on the inside!!
Working in Plug's stead
At that time Tousuke was-
Once more! You're not cute inside!